



# **General Certificate of Secondary Education**

## **Panjabi 3681** *Specification*

**3681/L      Listening**

## **Mark Scheme**

*2008 examination - June series*

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available to download from the AQA Website: [www.aqa.org.uk](http://www.aqa.org.uk)

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.

#### COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

---

## LISTENING TESTS

### Notes on the Marking Scheme

#### Non-verbal Answers

Follow the mark scheme as set out.

#### Verbal Answers (*English or Target Language*)

1. The basic principle of assessment is that candidates should gain credit for what they know, understand and can do. The following guidance should be borne in mind when marking.
  - (a) Credit should be given for all answers which convey the key idea required intelligibly and without ambiguity. This applies whether the answer is in English or in the target language. A separate assessment of spelling, punctuation and grammar is not required on these papers because of the nature of the answers. However, these aspects are an integral part of assessing communication and marks cannot be awarded where errors in spelling, punctuation or grammar lead to a failure to communicate the required information **without ambiguity**.
  - (b) Where a candidate has given alternatives or additional information in answer, the following criteria should be applied:
    - if the alternative/addition does not contradict the key idea or make it ambiguous, **accept**;
    - if the alternative/addition contradicts the key idea or makes it ambiguous, **reject**.
  - (c) Where numbered lines are given within a question/section of a question, credit should be given for correct answers, no matter which line they appear on.
  - (d) Where a question has more than one **section**, a candidate may include as part of the answer to one section the information required to answer another section. For instance, the information required to answer section (b) might be given as part of the answer to section (a). In such cases, credit should be given for having answered section (b), provided that no incorrect answer has been given for that section in the correct place.
  - (e) Where a question or part of a question carries more than one mark, candidates are given credit for all the correct answers they give, even if they have given incorrect answers as well, except where any of the latter contradicts a correct answer that they have given.
2. ..../..... means that these are acceptable alternative answers. (.....) means that this information is not needed for full marks.
3. In questions where candidates are asked to name, for example, three types of vegetable sold in the market, only the first three items they write down should be considered.
4. In multiple choice questions where candidates must choose one letter or number, they should automatically get no mark awarded if they give more than one. If the rubric instructs them to write one letter or number in the box and they do so, but write a second letter or number outside the box too, then the answer in the box should be considered.
5. No mark scheme can cover all possible answers. When in doubt:
  - look for the key idea, where this is appropriate.
  - **NFP** = no further penalty

## Listening

## Foundation Tier

Question	Key Idea	Accept	Marks	Reject
<b>Section A</b>	<b>Questions and answers in English</b>			
1 (a)	14 years	14	1	
(b)	Near her home	Near me/her	1	
2 (a)	last Saturday	Saturday	1	
(b)	Watch, Money, clothes	Any Two	2	Gifts
3 (a)	Walking/On foot		1	
(b)	Good for health	Healthy/keep fit	1	Good
<b>ਸੈਕਸ਼ਨ ਬੀ:</b>	<b>ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ</b>			
4.	1		1	
5	3		1	
6	1		1	
7	(ੳ) 1 (ਅ) 3		1 1	
8	(ੳ) 1 (ਅ) 3		1 1	
9	(ੳ) 2 (ਅ) 1		1 1	
10	(ੳ) 2 (ਅ) 1		1 1	
11	(ੳ) 2 (ਅ) 1 (ੲ) 3		1 1 1	
12	(ੳ) 3 (ਅ) 1 (ੲ) ਨੌਕਰੀ ਛੇਤੀ ਮਿਲੇਗੀ/ਕੰਮ ਛੇਤੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ	ਪੈਸੇ ਚੰਗੇ ਮਿਲਦੇ ਹਨ	1 1 1	ਨੌਕਰੀ/ਕੰਮ ਮਿਲਦਾ ਹੈ
13	ਰਾਜਨ : ਕਰਿਕਟ (ਖੇਡਣਾ) ਕਿਰਨ : ਤਰਨ (ਜਾਂਦੀ ਹੈ) ਪਾਲ : ਸਿਨਮੇ (ਜਾਣਾ) ਗੀਤਾ : ਸਾਈਕਲ ਚਲਾਉਣਾ	ਕਰਿਕਟ ਤਰਨਾ ਸਿਨਮਾ	1 1 1 1	ਸਪੋਰਟਸ ਸੈਂਟਰ ਸਾਈਕਲ
14	(ੳ) ਵੱਡਾ ਸੀ / ਕਾਫੀ (ਬਹੁਤ) ਪੁਰਾਣਾ ਸੀ (ਅ) ਸਫਾਈ ਕਰਨ ਨੂੰ ਟਾਈਮ ਲਗਦਾ ਸੀ (ੲ) ਸਫਾਈ ਸੌਖੀ, (ਗੈਸ ਤੇ ਬਿਜਲੀ ਦੇ) ਬਿੱਲ ਘੱਟ ਆਉਣਗੇ, ਬਰੀਚਾ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ	ਦੇਖ-ਭਾਲ Any Two	1 1 2	ਪੁਰਾਣਾ
15	(ੳ) ਕੈਸਰ ਦਾ ਇਲਾਜ ਲੱਭਣ ਲਈ ਫੰਡ/ਪੈਸੇ/ਦਾਨ ਇਕੱਠਾ ਕਰਨ ਲਈ (ਅ) (ਰਾਜਾ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ ਵਾਲੇ) ਮੁਫਤ ਦੇਣਗੇ (ੲ) ਦਸ ਪੌਂਡ	ਮੁਫਤ (ਮਿਲੇਗਾ) £10 / 10 ਪੌਂਡ	1 1 1	ਕੈਸਰ ਦਾ ਇਲਾਜ / ਚੈਰਿਟੀ ਰਾਜਾ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ any other currency

**Total Marks: 35**

## Higher Tier

Question	Key Idea	Accept	Marks	Reject
ਸੈਕਸ਼ਨ ਏ:	ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ			
1	(ੳ) 3 (ਅ) 1 (ੲ) ਨੌਕਰੀ ਛੇਤੀ ਮਿਲੇਗੀ / ਕੰਮ ਛੇਤੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ	ਪੈਸੇ ਚੰਗੇ ਮਿਲਦੇ ਹੈ	1 1 1	ਨੌਕਰੀ / ਕੰਮ ਮਿਲਦਾ ਹੈ
2	ਰਾਜਨ : ਕਰਿਕਟ (ਖੇਡਣਾ) । ਕਿਰਨ : ਤਰਨ (ਜਾਂਦੀ ਹੈ) । ਪਾਲ : ਸਿਨਮੇ (ਜਾਣਾ) ।  ਗੀਤਾ : ਸਾਈਕਲ ਚਲਾਉਣਾ ।	ਕਰਿਕਟ ਤਰਨਾ ਸਿਨਮਾ	1 1 1  1	ਸਪੋਰਟਸ ਸੈਂਟਰ  ਸਾਈਕਲ
3	(ੳ) ਵੱਡਾ ਸੀ / ਕਾਫੀ (ਬਹੁਤ) ਪੁਰਾਣਾ (ਅ) ਸਫਾਈ ਕਰਨ ਨੂੰ ਟਾਈਮ ਲਗਦਾ ਸੀ । (ੲ) ਸਫਾਈ ਸੌਖੀ, (ਗੈਸ ਤੇ ਬਿਜਲੀ ਦੇ) ਬਿੱਲ ਘੱਟ ਆਉਣਗੇ, ਬਗੀਚਾ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ ।	ਦੇਖ-ਭਾਲ Any Two	1 1 2	ਪੁਰਾਣਾ
4	(ੳ) ਕੈਂਸਰ ਦਾ ਇਲਾਜ ਲੱਭਣ ਲਈ ਫੰਡ/ਪੈਸੇ/ਦਾਨ ਇਕੱਠਾ ਕਰਨ ਲਈ  (ਅ) (ਰਾਜਾ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ ਵਾਲੇ) ਮੁਫਤ ਦੇਣਗੇ । (ੲ) ਦਸ ਪੌਂਡ ।	ਮੁਫਤ (ਮਿਲੇਗਾ) £10 /10 ਪੌਂਡ	1 1 1	ਕੈਂਸਰ ਦਾ ਇਲਾਜ / ਚੈਰਿਟੀ ਰਾਜਾ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ any other currency
5	ਪਹਿਲਾ ਭਾਗ: ਬਦਲਦੇ ਦੇਰ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ, ਸਵੇਰੇ ਧੁੱਪ, ਸ਼ਾਮੀਂ ਮੀਂਹ। vice versa ਦੂਜਾ ਭਾਗ: ਦਿਨ ਸੁਹਾਵਣੇ, ਖੁੰਮਣ (ਫਿਰਨ) ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਕੰਮ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਤੀਜਾ ਭਾਗ: (ਬਾਹਰ) ਖੇਡਣ ਵਿੱਚ (ਮਜ਼ਾ) ਨਹਿਰ 'ਚ ਨਹਾਉਣਾ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ। ਚੌਥਾ ਭਾਗ: ਮੀਂਹ ਬਹੁਤ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੜ੍ਹ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਬਾਹਰ ਜਾਣਾ ਔਖਾ, ਫਸਲਾਂ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।	Any Two  Any Two Any Two  Any Two	2  2 2  2	ਦਿਨ ਵੱਡੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ
6	(ੳ) ਦੰਦ ਵਿੱਚ ਦਰਦ ਹੈ । (ਅ) (ਦੰਦਾਂ ਦੇ) ਡਾਕਟਰ ਕੋਲ ਜਾਣਾ ਹੈ ।		1 1	
7	(ੳ) ਗਾਣੇ ਬਹੁਤ ਵਧੀਆ ਸਨ, ਹੀਰੋ ਹੀਰੋਇਨ ਦਾ ਕੰਮ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਸੀ ।  (ਅ) ਦੇਸ਼ ਵਿਦੇਸ਼ ਦੇ ਸਭਿਆਚਾਰ ਦਾ ਫਰਕ, ਵਿਰਸੇ, ਬੋਲੀ ਅਤੇ ਰੀਤਾਂ ਰਿਵਾਜਾਂ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਲੱਗੇਗਾ ।	ਐਕਟਰ/ਐਕਟਰਸ Any Two	2  2	ਸਾਫ ਸੁਥਰੀ ਹੈ/ਪਰਵਾਰ ਵਿੱਚ ਬੈਠ ਕੇ ਦੇਖੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ।
8	(ੳ) ਫੈਸ਼ਨ ਸ਼ੋਅ ਦੇਖਣ ਗਿਆ ਸੀ । (ਅ) 1 ਕੰਪਿਊਟਰ ਨਾਲ (ਨਵੇਂ ਡਿਜ਼ਾਈਨਾਂ ਦੇ) ਕੱਪੜਿਆਂ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ 2 ਫੈਸ਼ਨ ਡਿਜ਼ਾਈਨਰ ਬਣਨ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ । (ੲ) ਮੁਫਤ (ਹੈ) ।		1 1 1 1	ਸਸਤੇ ਪੈਂਦੇ ਹਨ / ਸਮੇਂ ਦੀ ਬੱਚਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ

<b>Section B</b>	<b>Answers in English</b>			
9	(a) Opportunity to meet famous personalities/people Chance to visit other countries. (b) Dangerous and unsafe job, full of hardship, stay without food (for many days), warzone	Any Two	2 2	
10	(a) Good time keeping, Discipline and honesty. (b) They should take their children to the Panjab. (c) To keep their identity, background, culture, language and religion.	Any Two Any One	2 1 1	

**Total Marks: 40**